



МЕЖДУНАРОДНЫЙ ПАКТ
О ГРАЖДАНСКИХ
И ПОЛИТИЧЕСКИХ
ПРАВАХ

Distr.
GENERAL

CCPR/C/GC/32
23 August 2007

RUSSIAN
Original: ENGLISH

КОМИТЕТ ПО ПРАВАМ ЧЕЛОВЕКА

Девяностая сессия

Женева, 9-27 июля 2007 года

Замечание общего порядка № 32

Статья 14: Равенство перед судами и трибуналами и право каждого
на справедливое судебное разбирательство

I. ОБЩИЕ ЗАМЕЧАНИЯ

1. Данное замечание общего порядка заменяет замечание общего порядка № 13 (двадцать первая сессия).
2. Право на равенство перед судами и трибуналами и на справедливое судебное разбирательство является важнейшим элементом защиты прав человека и служит одним из процессуальных средств обеспечения верховенства закона. Статья 14 Пакта направлена на обеспечение надлежащего отправления правосудия и с этой целью гарантирует ряд конкретных прав.
3. Статья 14 является особенно сложной по характеру, сочетая в себе разнообразные гарантии, различающиеся по сфере охвата. В первом предложении пункта 1 устанавливается общая гарантия равенства всех лиц перед судами и трибуналами, которая применяется независимо от характера судебного разбирательства, проводимого такими органами. Во втором предложении этого же пункта все лица наделяются правом на справедливое и публичное разбирательство дела компетентным, независимым и беспристрастным судом, созданным на основании закона, если этим лицам предъявляются любые уголовные обвинения или же если их права и обязанности определяются в каком-либо гражданском процессе. В ходе таких судебных разбирательств представители

средств массовой информации и публика могут не допускаться на слушания только в случаях, конкретно указанных в третьем предложении пункта 1. Пункты 2-5 этой статьи содержат процессуальные гарантии, предоставляемые лицам, которым предъявлено обвинение в совершении уголовного преступления. Пункт 6 обеспечивает важное по значению право на компенсацию в случае судебной ошибки при рассмотрении уголовных дел. Пункт 7 предусматривает недопустимость риска дважды понести уголовную ответственность за одно и то же преступление и тем самым гарантирует одну из существенных свобод, в частности право не быть вторично судимым или наказанным за преступление, за которое соответствующее лицо уже было окончательно осуждено или оправдано. В своих докладах государства - участники Пакта должны четко разграничивать эти различные аспекты права на справедливое судебное разбирательство.

4. В статье 14 содержатся гарантии, которые государства-участники обязаны соблюдать, независимо от их юридических традиций и внутреннего права. Хотя они должны сообщать, каким образом интерпретируются эти гарантии в их соответствующих правовых системах, Комитет отмечает, что основное содержание устанавливаемых Пактом гарантий не может определяться, исходя лишь из положений внутреннего права.

5. Если оговорки к конкретным положениям статьи 14 могут быть приемлемы, то общая оговорка в отношении права на справедливое судебное разбирательство была бы несовместима с объектом и целью Пакта¹.

6. Хотя статья 14 не включена в перечень не допускающих отступлений положений, перечисленных в пункте 2 статьи 4 Пакта, государства, использующие право отступления от нормальных процедур, требующихся по статье 14, в условиях чрезвычайного положения в государстве, должны обеспечивать, чтобы такие отступления не выходили за рамки тех, которые диктуются исключительно остротой фактического положения. Гарантии справедливого судебного разбирательства ни при каких обстоятельствах не могут быть объектом мер в обход защиты не допускающих отступлений прав. Так, например, поскольку статья 6 Пакта в целом не допускает отступлений, любое судебное разбирательство, приводящее к вынесению смертного приговора во время чрезвычайного положения, должно соответствовать положениям Пакта, в том числе всем требованиям статьи 14². Аналогичным образом, поскольку статья 7 также в целом не допускает

¹ Замечание общего порядка № 24 (1994 год) по вопросам, касающимся оговорок, сделанных при ратификации Пакта или Факультативных протоколов к нему или в связи с заявлениями, предусмотренными статьей 41 Пакта, пункт 8.

² Замечание общего порядка № 29 (2001 год) по статье 4: отступления от обязательств в связи с чрезвычайным положением, пункт 15.

отступлений, никакие показания или признания вины или в принципе другие доказательства, полученные в нарушение этого положения, не могут использоваться в качестве доказательств ни в каких судебных разбирательствах, охватываемых статьей 14, в том числе и в условиях чрезвычайного положения³, за исключением тех случаев, когда показание или признание вины, полученное в нарушение статьи 7, используется как доказательство того, что имели место запрещаемые этим положением пытки или иное обращение⁴. Отход от основополагающих принципов справедливого судебного разбирательства, включая презумпцию невиновности, запрещен во все времена⁵.

II. РАВЕНСТВО ПЕРЕД СУДАМИ И ТРИБУНАЛАМИ

7. В первом предложении пункта 1 статьи 14 в общих выражениях гарантируется право на равенство перед судами и трибуналами. Эта гарантия применяется не только в отношении судов и трибуналов, указанных во втором предложении этого пункта статьи 14, но должна также соблюдаться во всех случаях, когда внутреннее право возлагает на какой-либо судебный орган судебную функцию⁶.

8. Право на равенство перед судами и трибуналами в общем смысле гарантирует наряду с принципами, упомянутыми во втором предложении пункта 1 статьи 14, право равного доступа и равенства состязательных возможностей и обеспечивает, чтобы обращение со сторонами в таких разбирательствах было свободным от какой бы то ни было дискриминации.

9. Статья 14 охватывает право доступа в суды при рассмотрении любого уголовного обвинения и при определении прав и обязанностей в каком-либо гражданском процессе. Доступ к отправлению правосудия должен действенным образом гарантироваться во всех таких случаях в целях обеспечения того, чтобы никакое лицо не было с процессуальной точки зрения лишено своего права требовать правосудия.

³ Там же, пункты 7 и 15.

⁴ Ср. Конвенцию против пыток и других жестоких, бесчеловечных или унижающих достоинство видов обращения и наказания, статья 15.

⁵ Замечание общего порядка № 29 (2001 год) по статье 4: отступления от обязательств в связи с чрезвычайным положением, пункт 11.

⁶ Сообщение № 1015/2001, *Пертерер против Австрии*, пункт 9.2 (дисциплинарное производство в отношении государственного служащего); сообщение № 961/2000, *Эверетт против Испании*, пункт 6.4 (экстрадиция).

Право на обращение в суды и трибуналы и на равенство перед ними принадлежит не только гражданам государств-участников, но должно быть также предоставлено всем лицам независимо от гражданства или их статуса апатридов или любого другого их статуса, будь то просители убежища, беженцы, трудящиеся-мигранты, несопровождаемые дети или другие лица, которые могут оказаться на территории или под юрисдикцией государства-участника. Ситуация, в условиях которой попытки лица добиться доступа в компетентные суды или трибуналы систематически сводятся на нет де-юре или де-факто, противоречит гарантии, предусмотренной в первом предложении пункта 1 статьи 14⁷. Эта гарантия запрещает также любые различия в отношении доступа к судам и трибуналам, не основанные на законе и не могущие быть оправданными по объективным и разумным основаниям. Данная гарантия оказывается нарушенной, если каким-либо лицам препятствуют в предъявлении иска любым другим лицам, исходя из таких признаков, как раса, цвет кожи, пол, язык, вероисповедание, политические или иные убеждения, национальное или социальное происхождение, имущественное положение, рождение, или иных оснований⁸.

10. Наличие или отсутствие правовой помощи зачастую определяет, может ли лицо иметь доступ к надлежащим процедурам или участвовать в них полнозначным образом. Хотя в пункте 3 d) статьи 14 прямо говорится о гарантии юридической помощи защитника в уголовном процессе, государства должны оказывать бесплатную юридическую помощь в других случаях лицам, у которых нет достаточных средств, чтобы оплатить защитника. В некоторых случаях они могут быть даже обязаны сделать это. Например, если приговоренное к смерти лицо стремится воспользоваться имеющейся возможностью предусмотренного конституцией пересмотра дела по основаниям выявленных процессуальных нарушений при рассмотрении уголовного дела, но не имеет достаточных средств для покрытия стоимости юридической помощи, необходимой для использования такого средства правовой защиты, государство обязано в соответствии с пунктом 1 статьи 14 предоставить защитника в связи с правом на эффективное средство правовой защиты, провозглашенным в пункте 3 статьи 2 Пакта⁹.

⁷ Сообщение № 468/1991, *Оло Баамонде против Экваториальной Гвинеи*, пункт 9.4.

⁸ Сообщение № 202/1986, *Ато дель Авельяналь против Перу*, пункт 10.2 (право представлять семейные имущественные интересы в судах только у мужей, в связи с чем замужние женщины лишаются возможности обращаться с иском в суд). См. также замечание общего порядка № 18 (1989 год) о недискриминации, пункт 7.

⁹ Сообщения № 377/1989, *Карри против Ямайки*, пункт 13.4; № 704/1996, *Шо против Ямайки*, пункт 7.6; № 707/1996, *Тейлор против Ямайки*, пункт 8.2; № 752/1997, *Генри против Тринидада и Тобаго*, пункт 7.6; № 845/1998, *Кеннеди против Тринидада и Тобаго*, пункт 7.10.

11. Аналогичным образом установление для сторон разбирательства судебной пошлины, которая фактически закрыла бы им доступ к правосудию, может вызывать вопросы, касающиеся надлежащего соблюдения пункта 1 статьи 14¹⁰. В частности, предусмотренное законом жесткое требование о присуждении судебных издержек стороне, в пользу которой состоялось решение суда, без учета последствий такой практики или без оказания правовой помощи, может оказывать сдерживающее воздействие на возможность лиц добиваться восстановления их прав по Пакту через обращение к имеющимся формам судопроизводства¹¹.
12. Предусмотренное в пункте 1 статьи 14 право равного доступа в суд касается права обращения в суды первой инстанции и не затрагивает вопрос о праве на обжалование или использование других средств правовой защиты¹².
13. Право на равенство перед судами и трибуналами обеспечивает также равенство состязательных возможностей. Это означает, что одни и те же процессуальные права должны обеспечиваться всем сторонам, кроме как если различия предусматриваются законом и могут быть оправданы по объективным и разумным основаниям, не ставящим подсудимого в фактически невыгодное положение и не подвергающим его иному несправедливому отношению¹³. Равенство состязательных возможностей отсутствует, если, например, только обвинителю, но не подсудимому разрешено обжаловать определенное решение¹⁴. Принцип равенства сторон применяется также и в гражданском судопроизводстве и требует, в частности, чтобы каждой стороне была предоставлена возможность оспорить все доводы и доказательства, представленные другой стороной¹⁵. В исключительных случаях согласно этому принципу может также требоваться, чтобы была обеспечена бесплатная помощь переводчика, в отсутствие чего неимущая сторона не

¹⁰ Сообщение № 646/1995, *Линдон против Австралии*, пункт 6.4.

¹¹ Сообщение № 779/1997, *Эреля и Няккяляйярви против Финляндии*, пункт 7.2.

¹² Сообщение № 450/1991, *И.П. против Финляндии*, пункт 6.2.

¹³ Сообщение № 1347/2005, *Дудко против Австралии*, пункт 7.4.

¹⁴ Сообщение № 1086/2002, *Вейсс против Австрии*, пункт 9.6. Еще один пример нарушения принципа равенства состязательных возможностей см. сообщение № 223/1987, *Робинсон против Ямайки*, пункт 10.4 (отсрочка слушания).

¹⁵ Сообщения № 846/1999, *Янсен-Гилен против Нидерландов*, пункт 8.2 и № 779/1997, *Эреля и Няккяляйярви против Финляндии*, пункт 7.4.

могла бы участвовать в судопроизводстве на равных условиях или не могли бы быть заслушаны приглашенные ею свидетели.

14. Равенство перед судами и трибуналами требует также, чтобы сходные дела рассматривались в рамках сходных процедур. Если, например, рассмотрение определенных категорий дел¹⁶ происходит в соответствии с исключительными уголовными процедурами или в специально образованных судах или трибуналах, для оправдания такого различия должны быть приведены объективные и разумные обоснования.

III. СПРАВЕДЛИВОЕ И ПУБЛИЧНОЕ РАЗБИРАТЕЛЬСТВО ДЕЛА КОМПЕТЕНТНЫМ, НЕЗАВИСИМЫМ И БЕСПРИСТРАСТНЫМ СУДОМ

15. Право на справедливое и публичное разбирательство дела компетентным, независимым и беспристрастным судом, созданным на основании закона, гарантируется, согласно второму предложению пункта 1 статьи 14, при рассмотрении любого уголовного обвинения, предъявляемого лицам, или при определении их прав и обязанностей в каком-либо гражданском процессе. В принципе уголовные обвинения предъявляются в случае деяний, признанных наказуемыми по внутреннему уголовному праву. Это понятие может также распространяться на деяния, являющиеся уголовными по своему характеру, предполагающие санкции, которые независимо от их квалификации во внутреннем праве должны рассматриваться как уголовные с учетом их цели, характера или строгости¹⁷.

16. Концепция определения прав и обязанностей "в каком-либо гражданском процессе" (de caractère civil/de carácter civil) является более сложной. Она по-разному формулируется в текстах Пакта на различных языках, которые, согласно его статье 53, равно аутентичны, и *подготовительные материалы* не разрешают проблемы расхождений в текстах на разных языках. Комитет отмечает, что в основе концепции "гражданского процесса" или его эквивалентов в текстах на других языках лежит, скорее, природа данного права, а не статус одной из сторон или конкретного форума, предоставляемого внутренними правовыми системами для определения конкретных

¹⁶ Например, если исключается использование суда присяжных применительно к некоторым категориям правонарушителей (см. заключительные замечания, *Соединенное Королевство Великобритании и Северной Ирландии*, ССРР/СО/73/УК (2001 год), пункт 18, или правонарушений.

¹⁷ Сообщение № 1015/2001, *Пертерер против Австрии*, пункт 9.2.

прав¹⁸. Концепция охватывает а) судебные процедуры, призванные определять права и обязанности, имеющие отношение к областям договоров, имущества и гражданских правонарушений в области гражданского права, а также б) эквивалентные понятия в области административного права, такие, как увольнение государственных служащих по причинам иным, нежели дисциплинарные¹⁹, определение пособий по системе социального страхования²⁰ или пенсионные права военнослужащих²¹, или процедуры, касающиеся использования государственных земель²² или изъятия частной собственности. Наряду с этим она может с) охватывать другие процедуры, которые должны, однако, оцениваться в зависимости от каждого конкретного случая в свете природы данного права.

17. С другой стороны, право обращения в суд или трибунал в том виде, как оно предусмотрено во втором предложении пункта 1 статьи 14, не применяется в тех случаях, когда внутреннее право не предоставляет каких-либо прав соответствующему лицу. По этой причине Комитет счел это положение неприменимым в тех случаях, когда внутреннее право не дает какого-либо права на продвижение на более высокую должность на государственной службе²³, на назначение судьей²⁴ или на отмену смертного приговора органом исполнительной власти²⁵. Кроме того, определения прав и обязанностей в каком-либо гражданском процессе не происходит, когда в отношении соответствующих лиц применяются меры, принимаемые против них в их качестве лиц, в высокой степени подчиняющихся административному контролю, такие, как дисциплинарные меры, не являющиеся уголовными санкциями, принимаемые в отношении государственного служащего²⁶, служащего вооруженных сил или заключенного. Эта гарантия не

¹⁸ Сообщение № 112/1981, *И. Л. против Канады*, пункты 9.1 и 9.2.

¹⁹ Сообщение № 441/1990, *Казанова против Франции*, пункт 5.2.

²⁰ Сообщение № 454/1991, *Гарсия Понс против Испании*, пункт 9.3.

²¹ Сообщение № 112/1981, *И. Л. против Канады*, пункт 9.3.

²² Сообщение № 779/1997, *Эреля и Няккяляйярви против Финляндии*, пункт 7.2-7.4.

²³ Сообщение № 837/1998, *Колановский против Польши*, пункт 6.4.

²⁴ Сообщения № 972/2001, *Казанкис против Кипра*, пункт 6,5; № 943/2000, *Джейкобс против Бельгии*, пункт 8.7, и № 1396/2005, *Ривера Фернандес против Испании*, пункт 6.3.

²⁵ Сообщение № 845/1998, *Кеннеди против Тринидада и Тобаго*, пункт 7.4.

²⁶ Сообщение № 1015/2001, *Пертерер против Австрии*, пункт 9.2 (увольнение как дисциплинарная мера).

применяется также к процедурам экстрадиции, высылки и депортации²⁷. Хотя в этих и сходных случаях право доступа в суд или трибунал в том виде, как оно предусмотрено во втором предложении пункта 1 статьи 14, отсутствует, тем не менее могут применяться другие процессуальные гарантии²⁸.

18. Используемое в пункте 1 статьи 14 понятие "суд" означает - независимо от его наименования - орган, который создан на основании закона, является независимым от исполнительной и законодательной ветвей власти или пользуется в конкретных случаях судебной независимостью в принятии решений по правовым вопросам в разбирательствах, являющихся судебными по своему характеру. Второе предложение пункта 1 статьи 14 гарантирует доступ в такие суды всем лицам, которым предъявляются уголовные обвинения. Это право не подлежит никаким ограничениям, и признание виновным любого лица органом, не являющимся судом, несовместимо с данным положением. Аналогичным образом, когда права и обязанности определяются в каком-либо гражданском процессе, это должно иметь место по меньшей мере на одной из стадий разбирательства, проводимого судом в том виде, как это предусмотрено в данном предложении. Невыполнение государством-участником обязательства по созданию компетентного суда для определения таких прав и обязанностей или по обеспечению доступа к такому суду в конкретных случаях представляло бы собой нарушение статьи 14, если такие ограничения не основывались бы на внутреннем законодательстве, не были необходимыми для преследования таких законных целей, как надлежащее отправление правосудия, или основывались на исключениях из юрисдикции, проистекающих из международного права, таких, как, например, иммунитет, или если бы возможности доступа отдельного лица были бы ограничены в такой степени, что это подрывало бы само существо этого права.

19. Требование, касающееся компетентности, независимости и беспристрастности суда, по смыслу пункта 1 статьи 14 является абсолютным правом, которое не подлежит никаким изъятиям²⁹. Требование независимости относится, в частности, к порядку и условиям назначения судей и гарантиям их несменяемости до достижения установленного законом возраста выхода в отставку или же истечения срока их полномочий в тех случаях, когда такие сроки предусмотрены, условиям, регулирующим продвижение по службе, перевод, приостановление их деятельности и прекращение их функций и фактической

²⁷ Сообщения № 1341/2005, *Цюндель против Канады*, пункт 6.8, № 1359/2005, *Эспосито против Испании*, пункт 7.6.

²⁸ См. пункт 62 ниже.

²⁹ Сообщение № 263/1987, *Гонсалес дель Рио против Перу*, пункт 5.2.

независимости судей от политического вмешательства со стороны органов исполнительной и законодательной власти. Государства должны принимать конкретные меры, гарантирующие независимость судебной системы, обеспечивающие защиту судей от любых форм политического вмешательства в процесс принятия ими решений, с помощью конституционных гарантий или принятия законов, устанавливающих четкие процедуры и объективные критерии назначения, выплаты вознаграждения, сохранения занимаемой должности, продвижения по службе, приостановления и прекращения полномочий членов судейского корпуса и применяемых по отношению к ним дисциплинарных санкций³⁰. Ситуация, при которой функции и компетенция судебных органов и органов исполнительной власти четко не разграничены или когда последние оказываются в состоянии контролировать или направлять деятельность первых, не совместима с понятием независимого суда³¹. Необходимо защищать судей от конфликтов интересов и запугивания. С целью гарантировать независимость судей их статус, включая срок пребывания в должности, их независимость, безопасность, надлежащий должностной оклад, условия службы, пенсионное обеспечение и возраст выхода в отставку должны образом обеспечиваться законом.

20. Полномочия судей могут быть прекращены только по серьезным основаниям ненадлежащего поведения или некомпетентности в соответствии со справедливыми процедурами, обеспечивающими объективность и беспристрастность и установленными в конституции или в законе. Увольнение судей органами исполнительной власти, например, до истечения срока их полномочий, установленного при их назначении, без сообщаемых им любых конкретных причин и при отсутствии эффективных средств судебной защиты, позволяющих оспорить увольнение, не совместимо с принципом независимости судебной власти³². Это же верно, например, и в случае увольнения органами исполнительной власти судей, которым предъявляются обвинения в коррупции, без соблюдения любых процессуальных гарантий, устанавливаемых в законе³³.

21. Требование беспристрастности имеет два аспекта. Во-первых, судьи не должны допускать, чтобы их решения принимались под воздействием личной заинтересованности в исходе дела или предубеждения, и не испытывать предвзятости в отношении

³⁰ Заключительные замечания, Словакия, CCPR/C/79/Add.70 (1997 год), пункт 18.

³¹ Сообщение № 468/1991, *Оло Баамонде против Экваториальной Гвинеи*, пункт 9.4.

³² Сообщение № 814/1998, *Пастухов против Беларуси*, пункт 7.3.

³³ Сообщение № 933/2000, *Мундио Бузио и другие против Демократической Республики Конго*, пункт 5.2.

рассматриваемого ими конкретного дела и не действовать таким образом, чтобы это неоправданно способствовало интересам одной из сторон в ущерб для другой стороны³⁴. Во-вторых, суд обязан также представлять как беспристрастный в глазах разумного наблюдателя. Например, процесс, на ход которого в значительной степени влияет заинтересованность судьи, который в соответствии с внутренними законами должен был бы быть дисквалифицирован, обычно не может считаться беспристрастным³⁵.

22. Положения статьи 14 применяются ко всем судам и трибуналам, на которые распространяется действие этой статьи, будь то обычные или специализированные суды, суды гражданские или военные. Комитет отмечает наличие во многих странах военных или специальных судов, которые разбирают дела гражданских лиц. Хотя в Пакте и не запрещено разбирательство дел гражданских лиц в военных или специальных судах, в соответствии с Пактом такие судебные процессы должны полностью соответствовать требованиям статьи 14, и устанавливаемые ею гарантии не могут ограничиваться или изменяться исходя из военного или специального характера соответствующего суда. Комитет отмечает также, что разбирательство дел гражданских лиц в военных или специальных судах может вызывать серьезные проблемы, в том что касается справедливого, беспристрастного и независимого отправления правосудия. Важно поэтому принимать все необходимые меры для обеспечения того, чтобы такие судебные разбирательства проводились при соблюдении условий, действительно обеспечивающих полное соблюдение гарантий, предусмотренных в статье 14. Разбирательство дел гражданских лиц военными или специальными судами должно быть исключительным по своему характеру³⁶, т.е. ограничиваться случаями, когда государство-участник может показать, что обращение к таким судебным разбирательствам необходимо и оправдано серьезными причинами, и в тех случаях, когда применительно к конкретной категории лиц и правонарушений обычные гражданские суды оказываются не в состоянии провести судебное разбирательство³⁷.

23. В некоторых странах используются специальные суды из "безликих судей", состоящие из анонимных судей, например в рамках мер по борьбе с террористической деятельностью. Несовершенством деятельности таких судов, даже если личность и статус

³⁴ Сообщение № 387/1989, *Карттунен против Финляндии*, пункт 7.2.

³⁵ То же.

³⁶ См. также статью 64 Конвенции о защите гражданского населения во время войны от 12 августа 1949 года и замечание общего порядка № 31 (2004 год) о характере общего юридического обязательства, налагаемого на государства, пункт 11.

³⁷ См. сообщение № 1172/2003, *Мадани против Алжира*, пункт 8.7.

судей были проверены независимым органом власти, зачастую является не только то обстоятельство, что личность и статус судей не доводится до сведения обвиняемых лиц, но и то, что имеют место такие процессуальные нарушения, как недопущение публики или даже обвиняемых или их представителей³⁸ к участию в процессе³⁹; ограничения права на защиту с помощью выбранного самим обвиняемым защитника⁴⁰; строгие ограничения или отказ в праве на общение с защитниками, особенно в случае содержания под стражей без возможности общения с внешним миром⁴¹; угрозы защитникам⁴²; недостаточное время для подготовки к процессу⁴³; или серьезные ограничения или отказ в праве вызывать и допрашивать свидетелей или в праве на то, чтобы свидетели были допрошены, включая запрет на проведение перекрестного допроса некоторых категорий свидетелей, например, сотрудников полиции, производивших арест и допрос подсудимого⁴⁴. Суды, в состав которых входят или не входят "безликие" судьи, в подобных случаях не отвечают базовым стандартам справедливого судебного разбирательства и, в частности, требованию о том, что суд должен быть независимым и беспристрастным⁴⁵.

24. Статья 14 применима также в тех случаях, когда государство в своем правопорядке признает суды, основанные на обычном праве, или религиозные суды как органы, уполномоченные выполнять судебные функции или же возлагает на них такие функции. В этих случаях должно быть обеспечено, чтобы такие суды могли выносить имеющие

³⁸ Сообщение № 1298/2004, *Бесерра Барней против Колумбии*, пункт 7.2.

³⁹ Сообщения № 577/1994, *Полай Кампос против Перу*, пункт 8.8; № 678/1996, *Гутьеррес Виванко против Перу*, пункт 7.1; № 1126/2002, *Карранса Алегре против Перу*, пункт 7.5.

⁴⁰ Сообщение № 678/1996, *Гутьеррес Виванко против Перу*, пункт 7.1.

⁴¹ Сообщения № 577/1994, *Полай Кампос против Перу*, пункт 8.8; № 1126/2002, *Карранса Алегре против Перу*, пункт 7.5.

⁴² Сообщение № 1058/2002, *Варгас Мас против Перу*, пункт 6.4.

⁴³ Сообщение № 1125/2002, *Киспе Роке против Перу*, пункт 7.3.

⁴⁴ Сообщения № 678/1996, *Гутьеррес Виванко против Перу*, пункт 7.1; № 1126/2002, *Карранса Алегре против Перу*, пункт 7.5; № 1125/2002, *Киспе Роке против Перу*, пункт 7.3; № 1058/2002, *Варгас Мас против Перу*, пункт 6.4.

⁴⁵ Сообщения № 577/1994, *Полай Кампос против Перу*, пункт 8.8; № 678/1996, *Гутьеррес Виванко против Перу*, пункт 7.1.

обязательную силу решения, признаваемые государством, только в том случае, если удовлетворены следующие требования: разбирательства в таких судах ограничиваются незначительными гражданскими делами и уголовными правонарушениями, разбирательства соответствуют базовым требованиям в отношении справедливого судебного разбирательства и другим соответствующим гарантиям, устанавливаемым в Пакте, и их решения объявляются действительными государственными судами с учетом гарантий, предусмотренных в Пакте, и могут быть оспорены заинтересованными сторонами в рамках процедуры, отвечающей требованиям статьи 14 Пакта. Эти принципы соблюдаются независимо от общего обязательства государств защищать предусматриваемые Пактом права любых лиц, затрагиваемые функционированием судов обычного права и религиозных судов.

25. Понятие справедливого судебного разбирательства включает гарантию справедливого и публичного разбирательства. Справедливость судебного разбирательства предполагает отсутствие любого прямого или непрямого влияния, давления или запугивания или вмешательства любой из сторон и по любым мотивам. Слушание дела в суде является несправедливым, если, например, подсудимый в рамках уголовного процесса сталкивается с выражением враждебности со стороны публики или поддержкой одной из сторон в зале заседания, к которым суд относится с терпимостью, нарушая тем самым право на защиту⁴⁶, или же подвергается другим проявлениям враждебности со сходными последствиями. Проявления расово обусловленного отношения со стороны коллегии присяжных⁴⁷, которые не пресекаются судом, или же не свободный от расовых предубеждений отбор присяжных заседателей также являются примерами отрицательного воздействия на справедливость судопроизводства.

26. Статья 14 гарантирует только процессуальное равенство и справедливость и не может толковаться как обеспечивающая отсутствие ошибки со стороны компетентного суда⁴⁸. По общему правилу именно судам государств - участников Пакта надлежит производить оценку фактов и доказательств или же обеспечивать применение внутреннего законодательства в каком-либо конкретном деле, кроме как если может быть доказано, что такая оценка или применение явным образом носили произвольный характер или составили очевидную ошибку или отказ в правосудии или же если суд

⁴⁶ Сообщение № 770/1997, *Гридин против Российской Федерации*, пункт 8.2.

⁴⁷ См. Комитет по ликвидации расовой дискриминации, сообщение № 3/1991, *Наррайнен против Норвегии*, пункт 9.3.

⁴⁸ Сообщения № 273/1988, *Б.д.Б. против Нидерландов*, пункт 6.3; № 1097/2002, *Мартинес Меркадер и другие против Испании*, пункт 6.3

каким-либо другим образом нарушил свое обязательство в отношении независимости и беспристрастности⁴⁹. Такой же стандарт применяется и к соответствующему напутственному слову судьи присяжным в случае производства с участием присяжных заседателей⁵⁰.

27. Важным аспектом справедливости судопроизводства является его оперативность. Хотя вопрос о неоправданных задержках при рассмотрении уголовного дела прямо затрагивается в пункте 3 с) статьи 14, задержки в гражданском судопроизводстве, которые не могут быть оправданы сложностью дела или же поведением сторон, представляют собой отход от принципа справедливого судебного разбирательства, закрепленного в пункте 1 этой статьи⁵¹. В тех случаях, когда задержки вызваны отсутствием средств и систематическим недофинансированием, по мере возможности на цели отправления правосудия должны выделяться дополнительные бюджетные ресурсы⁵².

28. Все судебные разбирательства по уголовным делам или же в каком-либо гражданском процессе в принципе должны проводиться устно и быть открытыми для публики. Публичность слушаний обеспечивает транспарентность судопроизводства и тем самым служит важной гарантией интересов отдельных лиц и общества в целом. Суды обязаны предоставлять информацию относительно времени и места проведения устных слушаний для сведения общественности и обеспечивать надлежащие возможности для присутствия заинтересованных представителей публики в разумных пределах с учетом, в частности, потенциальной заинтересованности в исходе дела и продолжительности устных слушаний⁵³. Требование об открытости слушаний для публики необязательно применяется ко всем апелляциям производством, которые могут проводиться на

⁴⁹ Сообщения № 1188/2003, *Ридл-Риденитайн и другие против Германии*, пункт 7.3; № 886/1999, *Бондаренко против Беларуси*, пункт 9.3; № 1138/2002, *Аренц и другие против Германии*, решение о приемлемости, пункт 8.6.

⁵⁰ Сообщения № 253/1987, *Келли против Ямайки*, пункт 5.13; № 349/1989, *Райт против Ямайки*, пункт 8.3.

⁵¹ Сообщения № 203/1986, *Муньос Эрмоса против Перу*, пункт 11.3; № 514/1992, *Фей против Колумбии*, пункт 8.4.

⁵² См., например, заключительные замечания, *Демократическая Республика Конго*, CCRP/C/COD/CO/3 (2006 год), пункт 21, *Центральноафриканская Республика*, CCRP/C/CAF/CO/2 (2006 год), пункт 16.

⁵³ Сообщение № 215/1986, *Ван Меурс против Нидерландов*, пункт 6.2.

основе письменных представлений⁵⁴ или же к досудебным решениям, принимаемым обвинителями или другими государственными органами власти⁵⁵.

29. В пункте 1 статьи 14 подтверждается, что суды имеют право не допускать всю публику или часть ее по соображениям морали, общественного порядка (*ordre public*) или государственной безопасности в демократическом обществе или когда того требуют интересы частной жизни сторон, или - в той мере, в какой это, по мнению суда, строго необходимо, - при особых обстоятельствах, когда публичность нарушала бы интересы правосудия. В случае отсутствия таких исключительных обстоятельств разбирательство должно быть открытым для широкой публики, включая представителей средств массовой информации, и не должно, например, ограничиваться определенной категорией лиц. Даже в тех случаях, когда публика лишена доступа на судебное разбирательство, судебное постановление, включая основные выводы, доказательства и правовую аргументацию, должно быть предано гласности за исключением ситуаций, когда интересы несовершеннолетних требуют иного или когда дело касается матримониальных споров или опеки над детьми.

IV. ПРЕЗУМПЦИЯ НЕВИНОВНОСТИ

30. В соответствии с пунктом 2 статьи 14 каждый обвиняемый в уголовном преступлении имеет право считаться невиновным, пока виновность его не будет доказана согласно закону. Презумпция невиновности, имеющая основополагающее значение для защиты прав человека, возлагает обязанность доказывания на обвинение, гарантирует, что никакая вина не может быть презюмирована до тех пор, пока виновность не была доказана вне всяких разумных сомнений, обеспечивает, чтобы сомнения толковались в пользу обвиняемого и требует, чтобы с лицами, которым предъявляются обвинения в совершении уголовного деяния, обращались в соответствии с этим принципом. Все государственные органы власти обязаны воздерживаться от предрешения исхода судебного разбирательства, например, воздерживаясь от публичных заявлений, в которых утверждается о виновности обвиняемого⁵⁶. В ходе судебного разбирательства подсудимые по общему правилу не должны заковываться в наручники или содержаться в клетках или каким-либо иным образом представлять на суде в облиии, указывающем на то, что они могут быть опасными преступниками. Средствам массовой информации

⁵⁴ Сообщение № 301/1988, *Р.М. против Финляндии*, пункт 6.4.

⁵⁵ Сообщение № 819/1998, *Кавана против Ирландии*, пункт 10.4.

⁵⁶ Сообщение № 770/1997, *Гридин против Российской Федерации*, пункты 3.5 и 8.3.

следует воздерживаться от подачи новостей таким образом, что это подразумевало бы презумпцию невиновности. Кроме того, продолжительность содержания под стражей до суда ни при каких обстоятельствах не должна рассматриваться как указание на виновность и степень виновности⁵⁷. Отказ в освобождении под поручительство⁵⁸ или вывод о материальной ответственности в разбирательстве по гражданскому делу⁵⁹ не затрагивают презумпцию невиновности.

V. ПРАВА ЛИЦ, ОБВИНЯЕМЫХ В УГОЛОВНОМ ПРЕСТУПЛЕНИИ

31. Право всех лиц, обвиняемых в уголовном преступлении, быть в срочном порядке и подробно уведомленными на языке, который они понимают, о характере и основании предъявляемых им обвинений, предусмотренное в пункте 3 а), является первой из предусмотренных в статье 14 минимальных гарантий в уголовном процессе. Эта гарантия действует в отношении всех случаев предъявления обвинений в уголовном преступлении, включая и дела лиц, не взятых под стражу, но не к уголовному расследованию, предшествующему предъявлению обвинений⁶⁰. Уведомление о причинах ареста отдельно гарантируется в пункте 2 статьи 9 Пакта⁶¹. Право быть информированным о предъявленном обвинении "в срочном порядке" требует, чтобы информация предоставлялась, как только соответствующему лицу официально предъявляется обвинение в совершении уголовного преступления по внутреннему праву⁶² или же лицу, которое было публично поименовано уголовным преступником. Содержащиеся в подпункте 3 а) конкретные требования могут быть удовлетворены посредством предъявления обвинения устно - если впоследствии оно подтверждается в письменной форме - или в письменной форме при условии, что в информации указан соответствующий закон и предполагаемые общие факты, на которых строится обвинение.

⁵⁷ О взаимосвязи между пунктом 2 статьи 14 и статьей 9 Пакта (содержание под стражей до суда) см., например, заключительные замечания, Италия, ССР/С/ИТА/СО/5 (2006 год), пункт 14 и Аргентина, ССР/СО/70/АРГ (2000 год), пункт 10.

⁵⁸ Сообщение № 788/1997, *Кагас, Бутин и Астильеро против Филиппин*, пункт 7.3.

⁵⁹ Сообщения № 207/1986, *Морель против Франции*, пункт 9.5; № 408/1990, *В.Й.Х. против Нидерландов*, пункт 6.2; № 432/1990, *В.Б.Э. против Нидерландов*, пункт 6.6.

⁶⁰ Сообщение № 1056/2002, *Хачатрян против Армении*, пункт 6.4.

⁶¹ Сообщение № 253/1987, *Келли против Ямайки*, пункт 5.8.

⁶² Сообщения № 1128/2002, *Маркиш ди Мораши против Анголы*, пункт 5.4 и № 253/1987, *Келли против Ямайки*, пункт 5.8.

В случае заочного судебного разбирательства пункт 3 а) статьи 14 требует, чтобы независимо от отсутствия обвиняемого лица были приняты все необходимые меры для информирования обвиняемых в предъявляемых им обвинениях и уведомления их о вестующемся судопроизводстве⁶³.

32. В подпункте 3 б) предусматривается, что обвиняемые лица должны иметь достаточное время и возможности для подготовки своей защиты и сноситься с выбранными ими самими защитниками. Это положение является важным элементом гарантии справедливого судебного разбирательства и применения принципа равенства состязательных возможностей⁶⁴. В тех случаях, когда обвиняемый не имеет достаточных средств, общение с защитником может быть обеспечено только если бесплатно предоставляются услуги переводчика на досудебной стадии и во время судебного разбирательства⁶⁵. То, что считается "достаточным временем", зависит от обстоятельств каждого дела. Если исходя из разумных оснований защитники считают, что времени для подготовки защиты недостаточно, на них ложится обязанность просить о переносе судебного разбирательства на более поздний срок⁶⁶. Государство-участник не несет ответственности за поведение защитника, кроме как если судье стало или должно было стать очевидным, что поведение защитника несовместимо с интересами правосудия⁶⁷. Существует обязательство удовлетворять разумные просьбы о переносе заседания суда, в частности в тех случаях, когда обвиняемому вменяется серьезное уголовное преступление и для подготовки защиты требуется дополнительное время⁶⁸.

⁶³ Сообщение № 16/1977, *Мбенге против Заира*, пункт 14.1.

⁶⁴ Сообщения № 282/1988, *Смит против Ямайки*, пункт 10.4; № 226/1987 и 256/1987, *Сойерс, Маклин и Маклин против Ямайки*, пункт 13.6.

⁶⁵ См. сообщение № 451/1991, *Харвард против Норвегии*, пункт 9.5.

⁶⁶ Сообщение № 1128/2002, *Мораши против Анголы*, пункт 5.6. Аналогичные сообщения № 349/1989, *Райт против Ямайки*, пункт 8.4; № 272/1988, *Томас против Ямайки*, пункт 11.4; № 230/87, *Генри против Ямайки*, пункт 8.2; № 226/1987 и № 256/1987, *Сойерс, Маклин и Маклин против Ямайки*, пункт 13.6.

⁶⁷ Сообщение № 1128/2002, *Маркиш де Мораши против Анголы*, пункт 5.4.

⁶⁸ Сообщения № 913/2000, *Чан против Гайаны*, пункт 6.3; № 594/1992, *Филлип против Тринидада и Тобаго*, пункт 7.2.

33. "Достаточные возможности" должны включать доступ к документам и другим доказательствам; такой доступ должен быть обеспечен ко всем материалам⁶⁹, которые обвинение планирует предъявить на суде против обвиняемого, или оправдывающим обвиняемого. Следует понимать, что оправдывающие материалы включают не только материалы, устанавливающие невиновность, то также и другие доказательства, которые могли бы помочь защите (например, указания на то, что признание вины не было добровольным). В тех случаях, когда утверждается, что доказательства были получены в нарушение статьи 7 Пакта, должна представляться информация об обстоятельствах, в которых было получено такое доказательство, с тем чтобы можно было оценить состоятельность утверждения. Если обвиняемый не говорит на языке, на котором ведется судебное разбирательство, но он представлен защитником, который знает этот язык, может быть достаточным, чтобы соответствующие документы из материалов дела были предоставлены защитнику⁷⁰.

34. Право сношения с защитником требует, чтобы обвиняемому был предоставлен скорый доступ к защитнику. Защитнику должна быть предоставлена возможность встретиться со своим клиентом без свидетелей и общаться с обвиняемым в условиях, которые полностью обеспечивали бы конфиденциальность их общения⁷¹. Кроме того, адвокаты должны иметь возможность консультировать и представлять лиц, обвиняемых в уголовном преступлении, в соответствии с общепризнанными принципами профессиональной этики без каких бы то ни было ограничений, воздействия, давления или неправомерного вмешательства с какой бы то ни было стороны.

35. Предусмотренное в пункте 3 с) статьи 14 право обвиняемого быть судимым без неоправданной задержки установлено не только для того, чтобы избавить обвиняемых от слишком долгого пребывания в состоянии неопределенности в отношении их судьбы, и если обвиняемое лицо находится под стражей в ходе судебного разбирательства, оно призвано обеспечить, чтобы такое лишение свободы не было более продолжительным, чем это необходимо с учетом обстоятельств конкретного дела и, кроме того, служить интересам правосудия. Разумный подход должен определяться обстоятельствами каждого

⁶⁹ См. заключительные замечания, Канада, CCPR/C/CAN/CO/5 (2005 год), пункт 13.

⁷⁰ Сообщение № 451/1991, *Харвард против Норвегии*, пункт 9.5.

⁷¹ Сообщения № 1117/2002, *Хомидова против Таджикистана*, пункт 6.4; № 907/2000, *Сиражесев против Узбекистана*, пункт 6.3; № 770/1997, *Гридин против Российской Федерации*, пункт 8.5.

дела⁷² с учетом, главным образом, сложности дела, поведения обвиняемого и того, каким образом дело разбиралось в административных и судебных органах. В тех случаях, когда суд отказывает обвиняемым в праве на освобождение под поручительство, они должны быть судимы так скоро, насколько это возможно⁷³. Эта гарантия имеет отношение не только к периоду времени между официальным предъявлением обвинения и моментом, когда должно начинаться слушание дела, но также и к времени, которое проходит до вынесения окончательного решения по апелляции⁷⁴. Все стадии процесса, будь то в суде первой инстанции или же в апелляционном суде, должны проходить "без неоправданной задержки".

36. В пункте 3 d) статьи 14 содержатся три отдельные гарантии. Во-первых, этот пункт требует, чтобы лицам, обвиняемым в уголовном преступлении, было предоставлено право быть судимыми в их присутствии. Судебные разбирательства в отсутствие обвиняемых могут быть при некоторых обстоятельствах допустимыми в интересах надлежащего отправления правосудия, например в тех случаях, когда обвиняемые, хотя и уведомленные о судебном разбирательстве достаточно заблаговременно, отказываются осуществлять свое право быть судимыми в их присутствии. Таким образом, подобные судебные разбирательства совместимы с пунктом 3 d) статьи 14, только если предпринимаются необходимые шаги по своевременному вызову обвиняемых в суд и заблаговременному их информированию относительно даты и места суда и с требованием присутствовать⁷⁵.

⁷² См., например, сообщение № 818/1998, *Секстус против Тринидада и Тобаго*, пункт 7.2, в отношении истечения 22 месяцев с момента предъявления обвинения в совершении преступления, наказуемого смертной казнью, и началом судебного разбирательства при отсутствии конкретных обстоятельств, которые оправдывали бы такую задержку. Что касается сообщения № 537/1993, *Келли против Ямайки*, пункт 5.11, период продолжительностью в 18 месяцев между моментом предъявления обвинения и началом судебного процесса не явился нарушением пункта 3 с) статьи 14. См. также сообщение 676/1996, *Яссин и Томас против Гайаны*, пункт 7.11 (задержка на два года между решением Апелляционного суда и началом нового слушания дела) и сообщение № 938/2000, *Сьюперсауд, Сухрам и Персауд против Тринидада и Тобаго*, пункт 6.2 (судебное разбирательство по уголовному делу общей продолжительностью почти в пять лет в отсутствие каких бы то ни было объяснений со стороны государства-участника, оправдывающих такую задержку).

⁷³ Сообщение № 818/1998, *Секстус против Тринидада и Тобаго*, пункт 7.2.

⁷⁴ Сообщения № 1089/2002, *Раус против Филиппин*, пункт 7.4; № 1085/2002, *Таригт, Туади, Ремли и Юсфи против Алжира*, пункт 8.5.

⁷⁵ Сообщения № 16/1977, *Мбенге против Заира*, пункт 14.1; № 699/1996, *Малеки против Италии*, пункт 9.3.

37. Во-вторых, право каждого обвиняемого в уголовном преступлении защищать себя лично или через посредство выбранного им самим защитника и быть уведомленным об этом праве в том виде, как оно предусмотрено в пункте 3 d) статьи 14, охватывает два вида защиты, которые не являются взаимоисключающими. Лица, пользующиеся помощью адвоката, имеют право давать инструкции своему защитнику относительно ведения их дела в пределах профессиональной ответственности и давать показания от своего собственного имени. В то же время используемые в Пакте формулировки ясны на всех официальных языках в том отношении, что в Пакте предусматривается право защищать себя лично "или" через посредство выбранного им самим защитника, предполагающее таким образом возможность для обвиняемого отказаться от помощи любого защитника. Однако это право защищать себя лично без участия адвоката не является абсолютным. Интересы правосудия могут в рамках конкретного судебного разбирательства требовать назначения защитника против желания обвиняемого, особенно в том случае, если обвиняемый существенным и систематическим образом препятствует надлежащему проведению судебного разбирательства или же ему предъявлено тяжкое обвинение, но он оказывается не в состоянии действовать в своих собственных интересах, или в тех случаях, когда это необходимо для защиты уязвимых свидетелей от дальнейшего беспокойства или запугивания, если им придется подвергнуться допросу со стороны обвиняемого. Однако любое ограничение желания обвиняемых лиц защищать себя лично должно преследовать объективные и достаточно серьезные цели и не выходить за рамки того, что необходимо для отстаивания интересов правосудия. Поэтому во внутреннем праве следует избегать любого абсолютного запрета на право защищать себя лично в судебном разбирательстве уголовного дела без помощи адвоката⁷⁶.

38. В-третьих, пункт 3 d) статьи 14 гарантирует право на юридическую защиту лиц, обвиняемых в уголовном преступлении, в любом случае, когда интересы правосудия того требуют, безвозмездно для них в любом таком случае, когда у них нет достаточно средств для оплаты этого защитника. При решении вопроса о том, должен ли быть назначен защитник, "когда интересы правосудия этого требуют"⁷⁷, важное значение имеет тяжесть преступления, а также наличие определенной объективной возможности успеха в стадии обжалования⁷⁸. В тех случаях, когда речь может идти о смертной казни, нет необходимости доказывать, что обвиняемый должен пользоваться действенной помощью

⁷⁶ Сообщение № 1123/2002, *Коррея ди Матуш против Португалии*, пункты 7.4 и 7.5.

⁷⁷ Сообщение № 646/1995, *Линдон против Австралии*, пункт 6.5.

⁷⁸ Сообщение № 341/1988, *З.П. против Канады*, пункт 5.4.

адвоката во всех стадиях судебного разбирательства⁷⁹. Защитник, предоставляемый компетентными органами на основе этого положения, должен эффективно представлять обвиняемого. В отличие от тех случаев, когда адвокаты приглашаются в частном порядке⁸⁰, очевидно неправомерное поведение или некомпетентность, например, отзыв жалобы без консультации в деле, предполагающем назначение смертной казни⁸¹, или отсутствие во время заслушания свидетеля в подобных случаях⁸², может повлечь за собой ответственность соответствующего государства за нарушение пункта 3 d) статьи 14 при условии, что судье будет ясно, что поведение адвоката несовместимо с интересами правосудия⁸³. Нарушение этого положения имеет место также в том случае, если суд или другие соответствующие органы власти препятствуют назначенным адвокатам в эффективном выполнении ими своих функций⁸⁴.

39. В пункте 3 е) статьи 14 гарантируется право обвиняемых в уголовном преступлении лиц допрашивать показывающих против них свидетелей или иметь право на то, чтобы эти свидетели были допрошены, и право на вызов и допрос их свидетелей на тех же условиях, какие существуют для свидетелей, показывающих против них. В качестве варианта применения принципа равенства состязательных возможностей данная гарантия имеет важное значение для обеспечения эффективной защиты обвиняемыми и их защитниками и тем самым обвиняемым гарантируются те же самые юридические полномочия требовать присутствия свидетелей и допрашивать или подвергать перекрестному допросу любых свидетелей, имеющих у обвинения. Вместе с тем, эта гарантия не предоставляет неограниченного права на привлечение к участию в процессе любого свидетеля по требованию обвиняемых или их защитников, но только лишь право на допуск свидетелей,

⁷⁹ Сообщения № 985/2001, *Алибоева против Таджикистана*, пункт 6.4; № 964/2001, *Саидова против Таджикистана*, пункт 6.8; № 781/1997, *Алиев против Украины*, пункт 7.3; № 554/1993, *Лавенде против Тринидада и Тобаго*, пункт 58.

⁸⁰ Сообщение № 383/1989, *Х.К. против Ямайки*, пункт 6.3.

⁸¹ Сообщение № 253/1987, *Келли против Ямайки*, пункт 9.5.

⁸² Сообщение № 838/1998, *Хендрикс против Гайаны*, пункт 6.4. В отношении случая отсутствия законного представителя автора во время заслушания одного из свидетелей в ходе предварительного судебного заседания см. сообщение № 775/1997, *Браун против Ямайки*, пункт 6.6.

⁸³ Сообщения № 705/1996, *Тейлор против Ямайки*, пункт 6.2; № 913/2000, *Чан против Гайаны*, пункт 6.2; № 980/2001, *Хуссэйн против Маврикия*, пункт 6.3.

⁸⁴ Сообщение № 917/2000, *Арутюнян против Узбекистана*, пункт 6.3.

имеющих значение для защиты, а также на предоставление надлежащей возможности опротестовать и оспорить заявления показывающих против них свидетелей на одной из стадий судопроизводства. В этих пределах и в зависимости от ограничений, касающихся использования заявлений, признательных показаний и других доказательств, полученных в нарушение статьи 7⁸⁵, определять допустимость доказательств и то, каким образом суды оценивают их, надлежит в первую очередь внутренним законодательным органам государств-участников.

40. Право пользоваться бесплатной помощью переводчика, если обвиняемые не понимают языка, используемого в суде, или не говорят на этом языке, в том виде как оно предусмотрено в пункте 3 f) статьи 14, воплощает еще один аспект принципа справедливости и равенства состязательных возможностей в судопроизводстве по уголовным делам⁸⁶. Это право действует на всех этапах устного судебного разбирательства. Оно принадлежит как иностранцам, так и гражданам государства. Однако лица, обвиняемые в уголовном преступлении, родной язык которых отличается от используемого в суде официального языка, в принципе не имеют права на бесплатную помощь переводчика, если они знают официальный язык в достаточной степени для того, чтобы эффективно защищать себя⁸⁷.

41. И наконец, в пункте 3 g) статьи 14 гарантируется право не быть принуждаемым к даче показаний против самого себя или к признанию себя виновным. Эту гарантию следует понимать как отсутствие любого прямого или непрямого физического или неоправданного психологического давления со стороны следственных органов на обвиняемых, с тем чтобы добиться признания вины. Тем более недопустимым является обращение с обвиняемым лицом, противоречащее статье 7 Пакта, с тем чтобы вырвать у него признание⁸⁸. Внутреннее законодательство должно обеспечивать, чтобы показания или признания, полученные с нарушением статьи 7 Пакта, не рассматривались в качестве доказательств, за исключением тех случаев, когда такие материалы используются как доказательство того, что имели место пытки или иное обращение, запрещаемое данным

⁸⁵ См. пункт 6 выше.

⁸⁶ Сообщение № 219/1986, *Гедон против Франции*, пункт 10.2.

⁸⁷ То же.

⁸⁸ Сообщения № 1208/2003, *Курбонов против Таджикистана*, пункты 6.2-6.4; № 1044/2002, *Шукурова против Таджикистана*, пункты 8.2-8.3; № 1033/2001, *Сингараса против Шри-Ланки*, пункт 7.4; № 912/2000, *Деолалл против Гайаны*, пункт 5.1; № 253/1987, *Келли против Ямайки*, пункт 5.5.

положением⁸⁹, и в этих случаях обязанность доказывания того, что показания обвиняемых были даны ими по их собственной доброй воле, ложится на государства⁹⁰.

VI. НЕСОВЕРШЕННОЛЕТНИЕ ЛИЦА

42. В пункте 4 статьи 14 предусматривается, что в отношении несовершеннолетних процесс должен быть таков, чтобы учитывались их возраст и желательность содействия их перевоспитанию. Несовершеннолетние лица должны пользоваться по меньшей мере теми же гарантиями и защитой, которые предоставляются взрослым в соответствии со статьей 14 Пакта. Наряду с этим несовершеннолетние нуждаются в специальной защите. В частности, в уголовном судопроизводстве они должны быть прямо информированы о предъявляемых им обвинениях и в соответствующих случаях через родителей или законных опекунов пользоваться необходимой помощью при подготовке и представлении своей защиты; быть как можно более оперативно судимыми в рамках справедливого слушания дела в присутствии законного адвоката, других соответствующих защитников и их родителей или законных опекунов, кроме как если считается, что это не отвечает наилучшим интересам ребенка, в частности с учетом их возраста или положения. По мере возможности следует избегать заключения под стражу до и во время судебного процесса⁹¹.

43. Государства должны принимать меры по созданию надлежащей системы уголовного правосудия для несовершеннолетних лиц, с тем чтобы обеспечить, чтобы с несовершеннолетними обращались так, как это соответствует их возрасту. Важно установить минимальный возраст, до достижения которого дети и несовершеннолетние лица не привлекаются к суду за уголовные преступления. Данный возраст должен учитывать их физическую и психологическую незрелость.

44. Во всех соответствующих случаях, в частности, когда необходимо способствовать перевоспитанию несовершеннолетних лиц, предположительно совершивших деяния, запрещенные по уголовному праву, следует применять иные меры, помимо уголовного

⁸⁹ Ср. Конвенцию против пыток и других жестоких, бесчеловечных или унижающих достоинство видов обращения и наказания, статья 15. Об использовании других доказательств, получаемых в нарушение статьи 7 Пакта, см. пункт 6 выше.

⁹⁰ Сообщения № 1033/2001, *Сингараса против Шри-Ланки*, пункт 7.4; № 253/1987, *Келли против Ямайки*, пункт 7.4.

⁹¹ См. замечание общего порядка № 17 (1989 год) по статье 24 (Права ребенка), пункт 4.

разбирательства, такие, как посредничество между виновным и потерпевшим, собеседования с участием членов семьи нарушителя, использование консультативных услуг или общинных служб или образовательных программ при условии, что они отвечают требованиям настоящего Пакта и других соответствующих правозащитных стандартов.

VII. ПЕРЕСМОТР ВЫШЕСТОЯЩЕЙ СУДЕБНОЙ ИНСТАНЦИЕЙ

45. В пункте 5 статьи 14 Пакта предусматривается, что любой человек, который осужден за какое-либо преступление, имеет право на то, чтобы его осуждение и приговор были пересмотрены вышестоящей судебной инстанцией согласно закону. Как видно из вариантов передачи слова "преступление" на разных языках (crime, infraction, delito), данная гарантия действует не только в случае наиболее серьезных правонарушений. Выражение "согласно закону" в этом положении не имеет в виду оставить само существование права на пересмотр на усмотрение государств-участников, поскольку это право признано в Пакте, и тем более на основании одного только внутреннего законодательства. Выражение "согласно закону" скорее имеет отношение к определению порядка и условий проведения обзора вышестоящей инстанцией⁹², а также того, на какой из судов ложится ответственность за осуществление пересмотра в соответствии с Пактом. Пункт 5 статьи 14 не требует, чтобы в государствах-участниках имелись несколько апелляционных инстанций⁹³. Однако ссылка на внутреннее законодательство в этом положении должна толковаться как означающая, что если во внутреннем праве предусматриваются дальнейшие апелляционные инстанции, то осужденное лицо должно иметь эффективный доступ к каждой из них⁹⁴.

46. Пункт 5 статьи 14 не применяется к процедурам, определяющим права и обязанности в каком-либо гражданском процессе⁹⁵, или любой другой процедуре, не являющейся частью апелляционного процесса по уголовным делам, таким, как конституционные ходатайства⁹⁶.

⁹² Сообщения № 1095/2002, *Гомарис Валера против Испании*, пункт 7.1; № 64/1979, *Сальгар де Монтехо против Колумбии*, пункт 10.4.

⁹³ Сообщение № 1089/2002, *Раус против Филиппин*, пункт 7.6.

⁹⁴ Сообщение № 230/1987, *Генри против Ямайки*, пункт 8.4.

⁹⁵ Сообщение № 450/1991, *И.П. против Финляндии*, пункт 6.2.

⁹⁶ Сообщение № 352/1989, *Дуглас, Дженталз, Керр против Ямайки*, пункт 11.2.

47. Пункт 5 статьи 14 нарушается не только в том случае, если решение суда первой инстанции является окончательным, но также и в том случае, если обвинительный приговор, вынесенный апелляционным судом⁹⁷ или судом последней инстанции⁹⁸ после оправдательного приговора суда низшей инстанции в соответствии с внутренним законодательством, не может быть пересмотрено вышестоящим судом. В тех случаях, когда высший суд страны действует в качестве суда первой и единственной инстанции, отсутствие права на пересмотр вышестоящим судом не компенсируется тем фактом, что лицо судимо верховным судом соответствующего государства-участника; такая система скорее не совместима с Пактом, кроме как если соответствующее государство-участник сделало оговорку в этом отношении⁹⁹.

48. Устанавливаемое пунктом 5 статьи 14 право на пересмотр осуждения и приговора вышестоящей судебной инстанцией налагает на государство-участник обязанность пересмотра существенным образом, одновременно на основе достаточности доказательств и норм права, осуждения и приговора так, чтобы процедура делала возможным должное рассмотрение характера дела¹⁰⁰. Пересмотр, который ограничивается формальными или правовыми аспектами осуждения без какого бы то ни было рассмотрения фактов, является недостаточным по Пакту¹⁰¹. Однако пункт 5 статьи 14 не требует полного повторного разбирательства или "слушания"¹⁰², если суд, осуществляющий пересмотр, может проанализировать фактические аспекты дела. Так, например, если вышестоящий суд рассматривает утверждения, направленные против признанного виновным лица, очень подробно оценивает доказательства, представленные на суде и указанные в

⁹⁷ Сообщение № 1095/2002, *Гомарис Валера против Испании*, пункт 7.1.

⁹⁸ Сообщение № 1073/2002, *Террон против Испании*, пункт 7.4.

⁹⁹ То же.

¹⁰⁰ Сообщения № 1100/2002, *Бандажеский против Беларуси*, пункт 10.13; № 985/2001, *Алибоева против Таджикистана*, пункт 6.5; № 973/2001, *Халилова против Таджикистана*, пункт 7.5; № 623-627/1995, *Домуковский и др. против Грузии*, пункт 18.11; № 964/2001, *Саидова против Таджикистана*, пункт 6.5; № 802/1998, *Роджерсон против Австралии*, пункт 7.5; № 662/1995, *Ламли против Ямайки*, пункт 7.3.

¹⁰¹ Сообщение № 701/1996, *Гомес Васкес против Испании*, пункт 11.1.

¹⁰² Сообщения № 1110/2002, *Роландо против Филиппин*, пункт 4.5; № 984/2001, *Джума против Австралии*, пункт 7.5; № 536/1993, *Перера против Австралии*, пункт 6.4

апелляционной жалобе, и находит, что уличающих доказательств для оправдания установления вины в конкретном деле достаточно, Пакт не нарушается¹⁰³.

49. Право на пересмотр осуждения может быть эффективно осуществлено, только если осужденное лицо получает доступ к должным образом мотивированному, составленному в письменной форме приговору суда и, по меньшей мере, в суде первой апелляционной инстанции в тех случаях, когда внутреннее право предусматривает несколько апелляционных инстанций¹⁰⁴, также и к другим документам, таким, как протоколы судебных заседаний, необходимых для эффективного осуществления права на обжалование¹⁰⁵. Эффективность данного права также уменьшается, и пункт 5 статьи 14 нарушается, если пересмотр дела вышестоящим судом неоправданно задерживается в нарушение пункта 3 с) этой статьи¹⁰⁶.

50. Система надзорного производства, которая применяется лишь к приговорам, обращенным к исполнению, не отвечает требованиям пункта 5 статьи 14, независимо от того, может быть такой пересмотр инициирован по ходатайству осужденного лица или же в порядке осуществления дискреционных полномочий судьи или обвинителя¹⁰⁷.

51. Право на обжалование имеет особое значение при рассмотрении дел, по которым может быть вынесен смертный приговор. Отказ в юридической помощи со стороны суда, пересматривающего смертный приговор, не имеющего средств осужденного лица, представляет собой не только нарушение пункта 3 d) статьи 14, но в то же время и пункта 5 статьи 14, поскольку в таких случаях отказ в юридической помощи при представлении жалобы действительным образом исключает возможность эффективного

¹⁰³ Например, сообщения № 1156/2003, *Перес Эсколар против Испании*, пункт 3; № 1389/2005, *Бертелли Гальвес против Испании*, пункт 4.5.

¹⁰⁴ Сообщения № 903/1999, *Ван Хюлст против Нидерландов*, пункт 6.4; № 709/1996, *Бейли против Ямайки*, пункт 7.2; № 663/1995, *Моррисон против Ямайки*, пункт 8.5.

¹⁰⁵ Сообщение № 662/1995, *Ламли против Ямайки*, пункт 7.5.

¹⁰⁶ Сообщения № 845/1998, *Кеннеди против Тринидада и Тобако*, пункт 7.5; № 818/1998, *Секстус против Тринидада и Тобаго*, пункт 7.3; № 750/1997, *Дейли против Ямайки*, пункт 7.4; № 665/1995, *Браун и Пэриш против Ямайки*, пункт 9.5; № 614/1995, *Томас против Ямайки*, пункт 9.5; № 590/1994, *Беннет против Ямайки*, пункт 10.5.

¹⁰⁷ Сообщения № 1100/2002, *Бандажевский против Беларуси*, пункт 10.13; № 836/1998, *Гелазаскас против Литвы*, пункт 7.2.

пересмотра осуждения и приговора вышестоящей судебной инстанцией¹⁰⁸. Право на пересмотр осуждения нарушается также, если осужденные не ставятся в известность о намерении их защитников не представлять какие-либо аргументы суду, что лишает осужденных возможности воспользоваться услугами другого защитника, с тем чтобы их обеспокоенности могли быть разрешены на стадии обжалования¹⁰⁹.

VIII. КОМПЕНСАЦИЯ В СЛУЧАЯХ СУДЕБНОЙ ОШИБКИ

52. В соответствии с пунктом 6 статьи 14 Пакта выплачивается, согласно закону, компенсация лицам, которые были окончательным решением осуждены за уголовное преступление и понесли наказание как следствие такого осуждения, если вынесенный приговор был впоследствии отменен или им было даровано помилование на том основании, что какое-либо новое или вновь обнаруженное обстоятельство неоспоримо доказывает наличие судебной ошибки¹¹⁰. Необходимо, чтобы государства-участники принимали закон, обеспечивающий, чтобы требуемая на основании этого положения компенсация действительно могла быть выплачена и чтобы такая выплата была произведена в разумные сроки.

53. Данная гарантия не применяется в тех случаях, если доказано, что указанное неизвестное обстоятельство не было в свое время обнаружено исключительно или отчасти по вине подсудимого; в этих случаях обязанность доказывания ложится на государство. Кроме того, компенсация не положена, если осуждение снято по результатам обжалования, т.е. до того, как судебное решение становится окончательным¹¹¹, или вследствие помилования, гуманитарного или дискреционного по своему характеру, или мотивированного соображениями справедливости, не подразумевающего, что имело место судебная ошибка¹¹².

¹⁰⁸ Сообщение № 554/1993, *Лавенде против Тринидада и Тобаго*, пункт 5.8.

¹⁰⁹ См. сообщения № 750/1997, *Дейли против Ямайки*, пункт 7.5; № 680/1996, *Галлимор против Ямайки*, пункт 7.4; № 668/1995, *Смит и Стюарт против Ямайки*, пункт 7.3. См. также сообщение № 928/2000, *Сооклал против Тринидада и Тобаго*, пункт 4.10.

¹¹⁰ Сообщения № 963/2001, *Юберганг против Австралии*, пункт 4.2; № 880/1999, *Ирвинг против Австралии*, пункт 8.3; № 408/1990, *В.Й.Х. против Нидерландов*, пункт 6.3.

¹¹¹ Сообщения № 880/1999, *Ирвинг против Австралии*, пункт 8.4; № 868/1999, *Уилсон против Филиппин*, пункт 6.6.

¹¹² Сообщение № 89/1981, *Мухонен против Финляндии*, пункт 11.2.

IX. NE BIS IN IDEM

54. Пункт 7 статьи 14 Пакта, предусматривающий, что никто не должен быть вторично судим или наказан за преступление, за которое он уже был окончательно осужден или оправдан в соответствии с законом и уголовно-процессуальным правом каждой страны, воплощает принцип *ne bis in idem*. Данное положение запрещает предание лица, которое уже было осуждено или оправдано в связи с определенным преступлением, вновь тому же суду или вновь другому суду за это же преступление; так, например, лицо, оправданное гражданским судом, не может быть вновь предано за это же преступление военному или специальному суду. Пункт 7 статьи 14 не запрещает повторное слушание дела лица, осужденного в его отсутствие, которое просит об этом, но применяется в случае повторного осуждения.

55. Неоднократное наказание лица, отказывающегося от военной службы со ссылкой на свои убеждения, за неподчинение новому приказу о явке на военную службу может считаться наказанием за одно и то же преступление, если подобный последующий отказ основан на той же самой постоянной решимости, опирающейся на убеждения¹¹³.

56. Предусматриваемый в пункте 7 статьи 14 запрет не имеет значения, если вышестоящий суд отменяет приговор и распоряжается о проведении нового судебного разбирательства¹¹⁴. Кроме того, это положение не запрещает возобновления уголовного производства, оправдываемого исключительными обстоятельствами, такими, как обнаружение доказательств, которых не имелось или которые не были известны в момент вынесения оправдательного приговора.

57. Данная гарантия применяется только в случае уголовных преступлений и не применяется в случае дисциплинарных мер, которые не составляют санкцию, предусмотренную в случае уголовного преступления, по смыслу статьи 14 Пакта¹¹⁵. Кроме того, это положение не гарантирует *ne bis in idem* в отношении национальных

¹¹³ См. Организация Объединенных Наций, Рабочая группа по произвольным задержаниям, мнение № 36/1999 (Турция), E/CN.4/2001/14/Add.1, пункт 9, и мнение № 24/2003 (Израиль), E/CN.4/2005/6/Add.1, пункт 30.

¹¹⁴ Сообщение № 277/1988, *Теран Хихон против Эквадора*, пункт 5.4.

¹¹⁵ Сообщение № 101/2001, *Герардус Стрик против Нидерландов*, пункт 7.3.

юрисдикций двух или более государств¹¹⁶. Такое понимание не должно, однако, подрывать усилия государств, направленные на недопущение нового судебного разбирательства одного и того же уголовного преступления через международные конвенции¹¹⁷.

X. СВЯЗЬ СТАТЬИ 14 С ДРУГИМИ ПОЛОЖЕНИЯМИ ПАКТА

58. В качестве свода процессуальных гарантий статья 14 Пакта часто играет важную роль в осуществлении более существенных гарантий, предусмотренных в Пакте, которые должны учитываться в контексте рассмотрения предъявляемых уголовных обвинений и при определении прав и обязанностей лица в каком-либо гражданском процессе. С процессуальной точки зрения связь с правом на эффективное средство правовой защиты, предусмотренное в пункте 3 статьи 2 Пакта, имеет значение¹¹⁸. В целом это положение необходимо соблюдать во всех случаях, когда нарушена любая из гарантий, предусмотренных в статье 14¹¹⁹.

59. В судебных разбирательствах, которые могут привести к назначению смертной казни, тщательное соблюдение гарантий справедливого судебного разбирательства является особенно важным. Вынесение смертного приговора по окончании судебного разбирательства, в котором не были соблюдены положения статьи 14 Пакта, представляет собой нарушение права на жизнь (статья 6 Пакта)¹²⁰.

60. Жестокое обращение с лицами, которым предъявлены уголовные обвинения, и принуждение их к даче или подписанию под угрозой насилия показаний с признанием

¹¹⁶ Сообщения № 692/1996, *А.Р.Дж. против Австралии*, пункт 6.4; № 204/1986, *А.П. против Италии*, пункт 7.3.

¹¹⁷ См., например, Римский статут Международного уголовного суда, статья 20, пункт 3.

¹¹⁸ Например, сообщения № 1033/2001, *Сингараса против Шри-Ланки*, пункт 7.4; № 823/1998, *Чернин против Чешской Республики*, пункт 7.5.

¹¹⁹ Communication No. 1073/2002, *Terrón v. Spain*, para. 6.6.

¹²⁰ Например, сообщения № 1044/2002, *Шакурова против Таджикистана*, пункт 8.5 (нарушение пунктов 1 и 3 b), d) и g) статьи 14); № 915/2000, *Рузметов против Узбекистана*, пункт 7.6 (нарушение пунктов 1, 2 и 3 b), d), e) и g) статьи 14); No. 913/2000, *Чан против Гайяны*, пункт 5.4 (нарушение пунктов 3 b) и d) статьи 14); № 1167/2003, *Райос против Филиппин*, пункт 7.3 (нарушение пункта 3b) статьи 14).

вины, представляют собой нарушения как статьи 7 Пакта, запрещающей пытки и жестокое, бесчеловечное или унижающее достоинство обращение, так и пункта 3 g) статьи 14, запрещающего принуждение к даче показаний против самого себя или к признанию себя виновным¹²¹.

61. Если кто-либо подозреваемый в совершении преступления и задержанный на основании положений статьи 9 Пакта обвиняется в совершении преступления, но дело судом не рассматривается, могут быть одновременно нарушены запреты на неоправданную задержку судебного разбирательства, предусмотренные пунктом 3 статьи 9 и пунктом 3 с) статьи 14 Пакта¹²².

62. Процессуальные гарантии, содержащиеся в статье 13 Пакта, включают понятия надлежащей правовой процедуры, которые отражены также в статье 14¹²³, и поэтому должны толковаться в свете этого последнего положения. Что касается случаев, когда в соответствии с внутренним законодательством на какой-либо судебный орган возлагается задача решения вопроса о высылке или депортации, применяются гарантия равенства всех лиц перед судами и трибуналами, предусмотренная в пункте 1 статьи 14, и принципы беспристрастности, справедливости и равенства состязательных возможностей, вытекающие из данной гарантии¹²⁴. Вместе с тем все соответствующие гарантии статьи 14 применяются в тех случаях, когда высылка принимает форму уголовного наказания или когда нарушения приказов о высылке наказываются по уголовному праву.

63. То, каким образом проводятся уголовные судебные разбирательства, может затрагивать осуществление и использование прав и гарантий Пакта, не связанных со статьей 14. Так, например, неразрешение в течение нескольких лет вопроса об обвинении в уголовном правонарушении в виде диффамации, предъявленном журналисту за опубликование нескольких статей, в нарушение пункта 3 с) статьи 14, может ставить

¹²¹ Сообщения № 1044/2002, *Шакурова против Таджикистана*, пункт 8.2; № 915/2000, *Рузметов против Узбекистана*, пункты 7.2 и 7.3; № 1042/2001, *Боймуродов против Таджикистана*, пункт 7.2 и многие другие. О запрете на признание доказательств, полученных в нарушение статьи 7, см. пункты 6 и 41 выше.

¹²² Сообщения № 908/2000, *Эванс против Тринидада и Тобаго*, пункт 6.2; № 838/1998, *Хендрикс против Гайаны*, пункт 6.3, и многие другие.

¹²³ Сообщение № 1051/2002, *Ахани против Канады*, пункт 10.9. См. также сообщения № 961/2000, *Эверетт против Испании*, пункт 6.4 (экстрадиция), 1438/2005, *Таги Хадже против Нидерландов*, пункт 6.3.

¹²⁴ См. сообщение № 961/2000, *Эверетт против Испании*, пункт 6.4.

обвиняемого в положение неопределенности и служить целям запугивания и тем самым производит парализующее действие, которое неправомерно ограничивает осуществление его права на свободу выражения своего мнения (статья 19 Пакта)¹²⁵. Аналогичным образом, задержка уголовного судебного разбирательства на несколько лет вопреки пункту 3 с) статьи 14 может нарушать право лица покинуть свою собственную страну, гарантированное в пункте 2 статьи 12 Пакта, если обвиняемому приходится оставаться в этой стране все время, пока приостановлено судебное разбирательство¹²⁶.

64. Что касается права допуска на общих условиях равенства к государственной службе, предусмотренного в статье 25 с) Пакта, то увольнение судей в нарушение этого положения может составить нарушение этой гарантии, которую следует рассматривать вместе с гарантией пункта 1 статьи 14, предусматривающей независимость судебной власти¹²⁷.

65. Процессуальные нормы или их применение, допускающие различия, основанные на любых критериях, перечисленных в пункте 1 статьи 2 или в статье 26, или несоблюдение равенства прав мужчин и женщин, предусмотренного в статье 3, в использовании гарантий, сформулированных в статье 14 Пакта, не только являются нарушением содержащегося в пункте 1 этого положения требования о том, что "все лица равны перед судами и трибуналами", но также могут составить дискриминацию¹²⁸.

¹²⁵ Сообщение № 909/2000, *Муювана Канканамге против Шри-Ланки*, пункт 9.4.

¹²⁶ Сообщение № 263/1987, *Гонсалес дель Рио против Перу*, пункты 5.2 и 5.3.

¹²⁷ Сообщения № 933/2000, *Мундио Бусио и др. против Демократической Республики Конго*, пункт 5.2; № 814/1998, *Пастухов против Беларуси*, пункт 7.3.

¹²⁸ Сообщение № 202/1986, *Ато дель Авельяналь против Перу*, пункты 10.1 и 10.2.